

de Montageanleitung
en Mounting instructions
fr Instructions de montage
sv Monteringsinstruktion
nl Montage-aanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje
da Monteringsvejledning
zh 安装指导

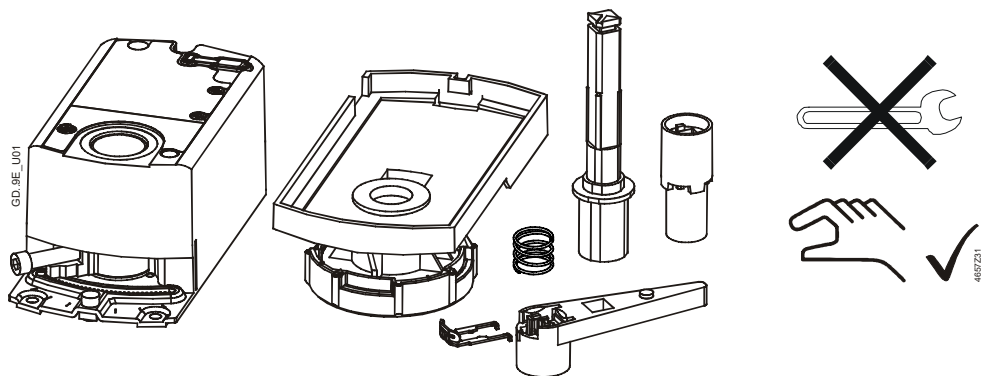
Drehantrieb
Rotary-type actuator
Servo-moteur à action angulaire
Spjällställdon med vridande rörelse
Luchtklepservomotor voor rot. aandrijving
Servocomando rotativo per serrande
Kiertoliikkeinen ilmapeltien toimimoottori
Actuador de acción rotativa
Motor for drejebævegelse
旋转型执行器

GLD..9E..

A **de** Lieferumfang
en Deliverables
fr Contenu
sv Leverans

nl Leveringsomvang
it Contenuto
fi Toimituslaajuus
es Contenido

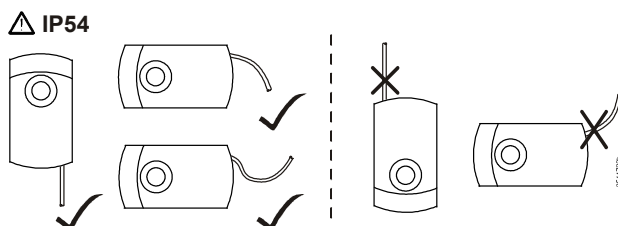
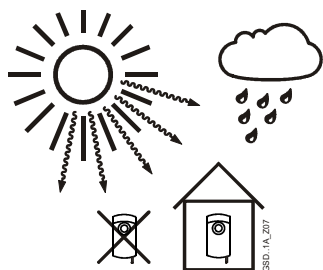
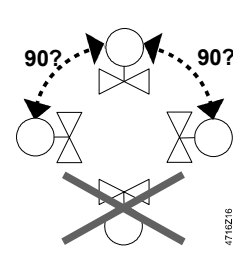
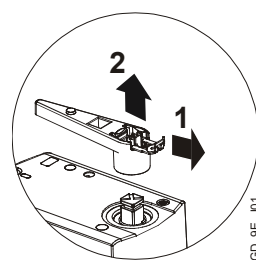
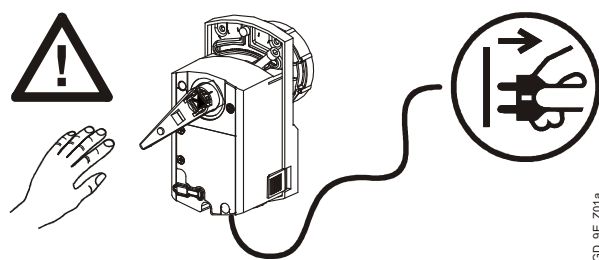
da Leverancens omfang
zh 设备构件



B **de** Hinweise / Warnungen
en Notes / Warnings
fr Indications / Mise en garde
sv Hänvisningar / Varningar


nl Aanwijzingen / Waarschuwingen
it Messa in servizio / Indicazioni
fi Huomauksia / Varoituksia
es Indicaciones / Consejos

da Bemærkninger / Advarsler
zh 提示 / 警告





de

Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!

 Dieses Symbol weist auf Gefahren und Massnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:

- Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.
- Das Anschlusskabel darf weder am Ventilkörper noch an den Rohren befestigt werden.


 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)

 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden


Verdrahtung und Inbetriebnahme
Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen.


sv

Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!

 Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.

- Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.
- Fäst ej anslutningskabeln direkt på röret eller kulventilen.


 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)

 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.


Elektrisk inkoppling och igångkörning
Se anläggningsspecifika underlag.


fi

Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!

 Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:

- Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.
- Älä kiinnitä kytkentäjohtoa putkistoon tai palloventtiiliin


 Suojausluokan III laite (suojaerotus)

 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.


Johdotus ja käyttöönnotto
Katso laitoskohtaiset dokumentit.


en

Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!

 This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:

- Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.
- Do not attach the connecting cable to the piping or the ball valve.

 Device of protection class III (protective insulation)

 **Warning!** Do not open the actuator.

Wiring and commissioning
Refer to the actuator's commissioning instructions.

nl

Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!

 Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:

- De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.
- Aansluitkabel niet bevestigen aan afsluiterhuis of leidingen.


 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)

 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.


Bekabeling en inbedrijfstelling
Raadpleeg de installatie-documentatie.


es

Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!

 Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:

- No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.
- No sujetar los cables de conexión a la tubería o a la válvula de bola.


 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)

 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.


Cableado y puesta en marcha
Ver la documentación técnica.


fr

Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!

 Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes:

- Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.
- Ne pas fixer le câble de raccordement du servomoteur sur la tuyauterie ou sur la vanne.


 Classe d'isolation III (isolation de protection)

 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.


Câblage et mise en service
se référer à la documentation de l'installation.


it

Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!

 Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.

- Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.
- Non attaccare il cavo di collegamento alle tubazioni o alla valvola a sfera.

 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)

 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

Collegamenti e messa in servizio
Consultare la documentazione per l'installazione.

da

Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!

 Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:

- Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.
- Forbindelseskablet må ikke fastgøres til rørsystemet eller kugleventilen!


 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelse-isolering)

 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.


Elektrisk tilslutning og idriftsættelse
Se den anlægsspecifikke dokumentation.


zh

请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。

 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。
- 请勿连接电缆至管道或球阀

 设备安全等级 III (绝缘保护)

 **注意!** 请不要打开驱动器

驱动器接线和调试
请察看调试指导。

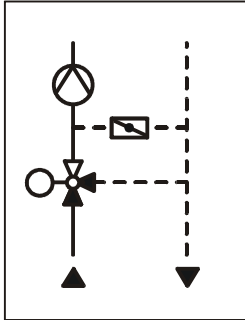
C

de Montage auf Kugelhahn
 en Ball valve Mounting
 fr Montage sur vanne à boisseau sphérique
 sv Montera ställdonet på kulventilen

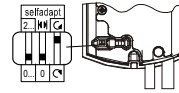
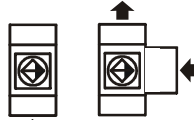
nl Montage op de Kogelafsluiter
 it Montaggio sull'valvoia a sfera
 fi Asennus palloventtiiliin
 es Montaje sobre el válvula de bola

da Montering på kulventil
 zh 裝配在球閥閥體上

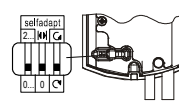
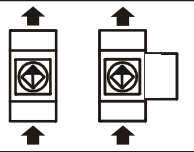
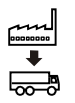
1 GLD161.9E.. + V..61.. ➔ 2... 6.4

2**NC**

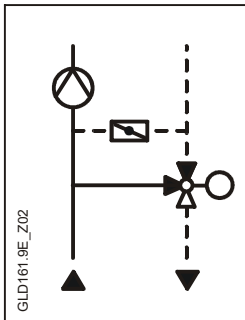
Normally Closed

➔ **3****NO**

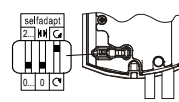
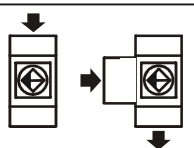
Normally Open

➔ **4**

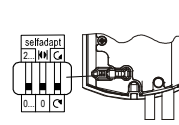
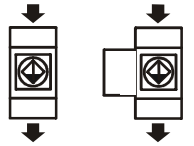
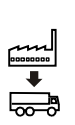
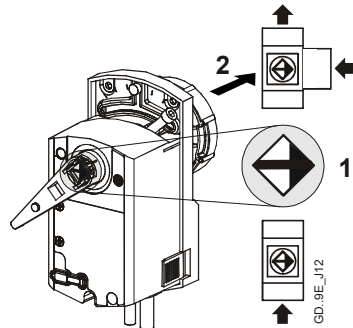
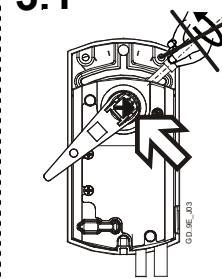
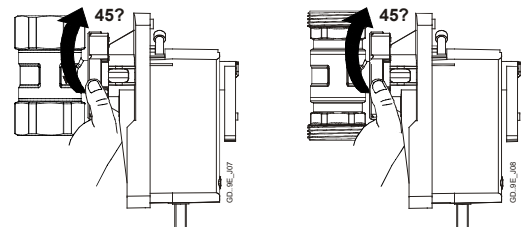
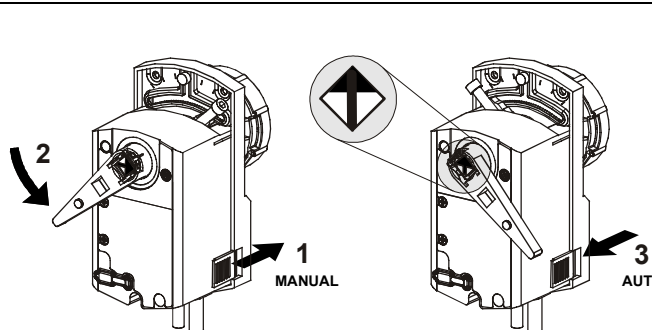
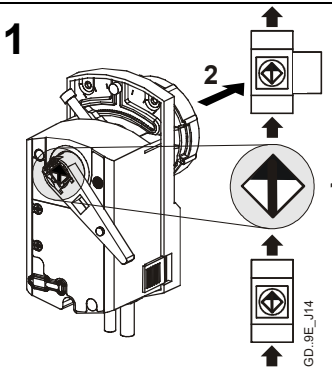
GLD161.9E_Z02

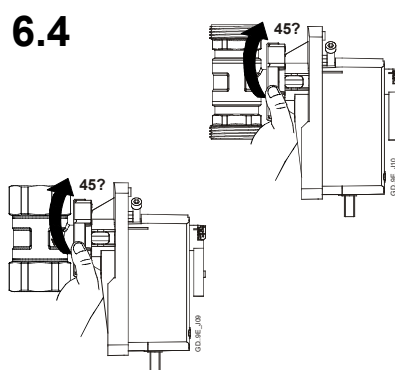
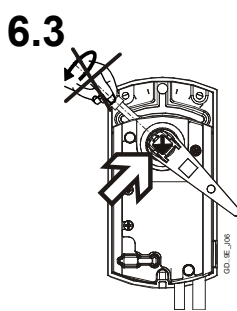
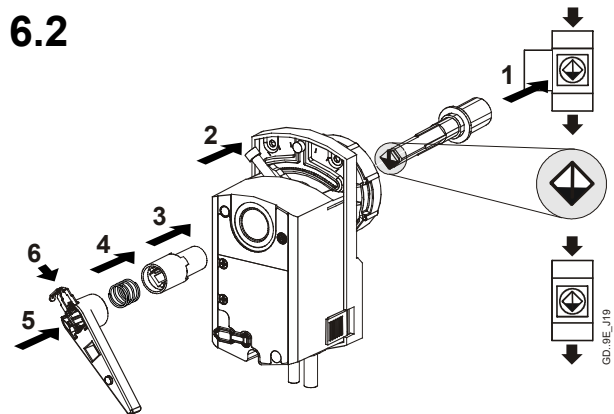
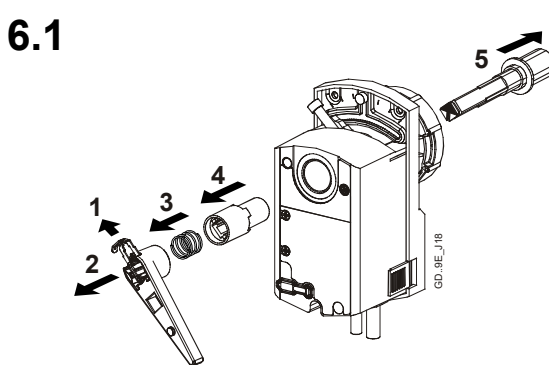
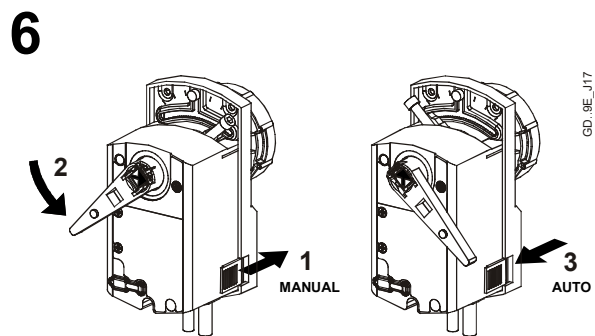
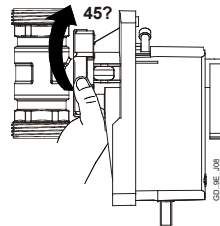
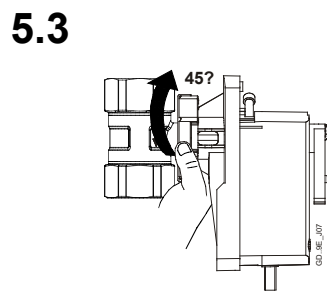
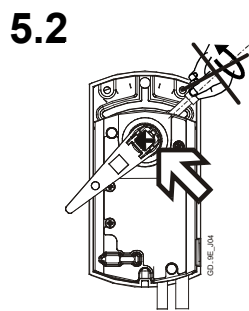
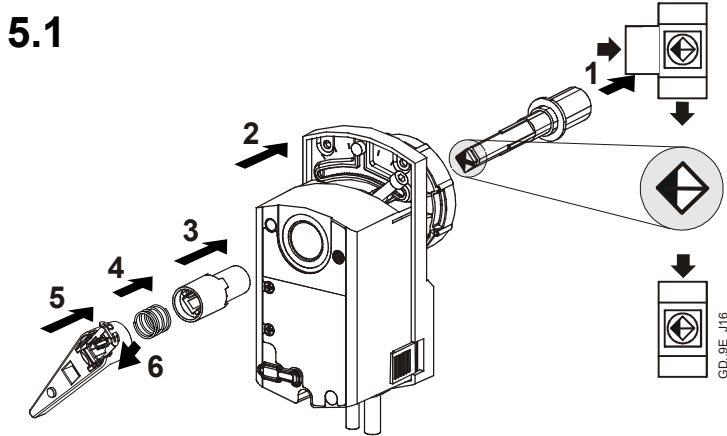
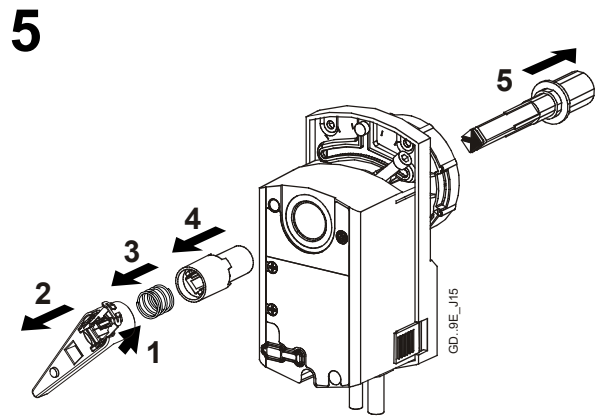
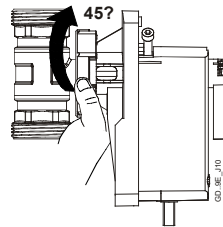
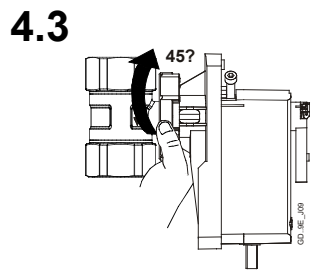
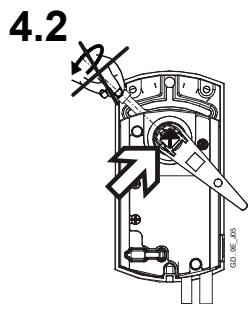
**NC**

Normally Closed

➔ **5****NO**

Normally Open

➔ **6****3****3.1****3.2****4****4.1**

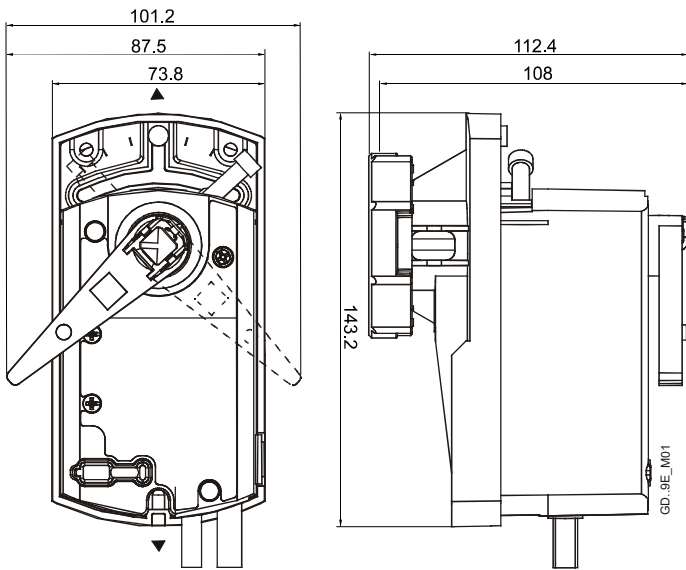


D

de **Massbild**
en **Dimensions**
fr **Encombrement**
sv **Måttuppgift**

nl **Maatschets**
it **Ingombri**
fi **Mittapiirros**
es **Dimensiones**

da **Målskitse**
zh **尺寸**



Minimum clearance from ceiling or wall for mounting, connection, operation, maintenance etc.

- ▶ = > 100 mm
- ▶▶ = > 200 mm

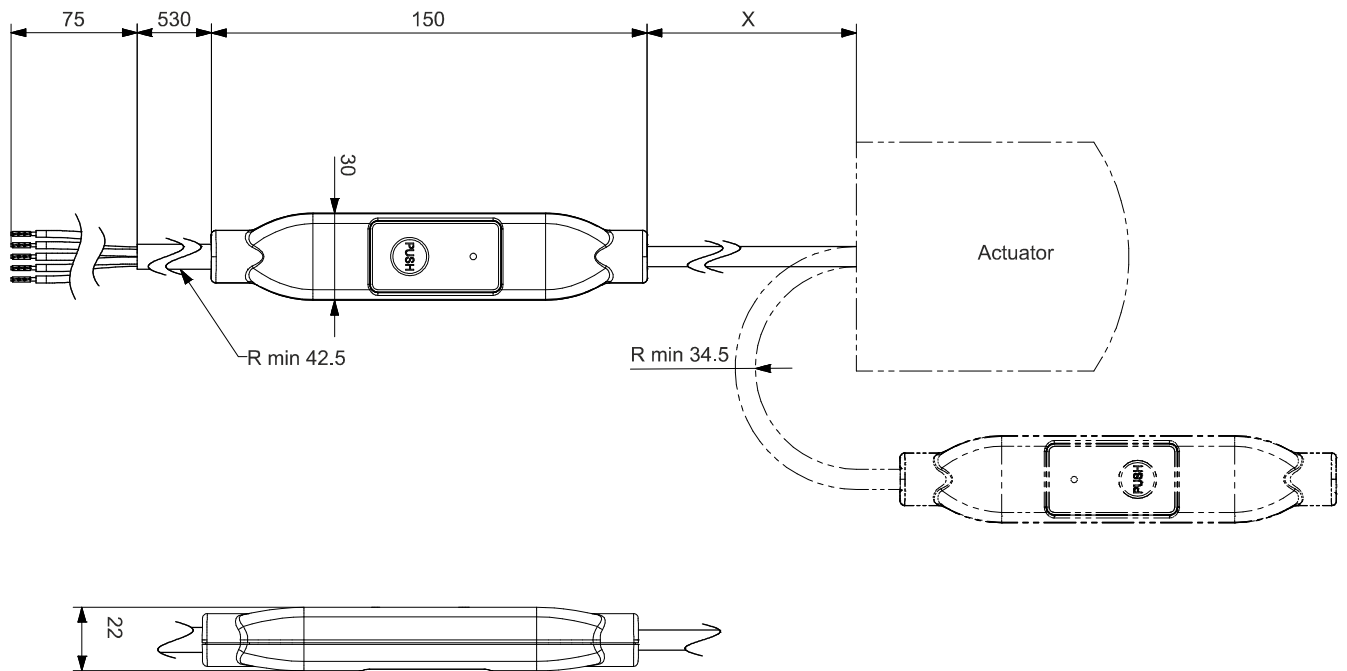
Masse in mm
Dimensions in mm
Dimensions en mm

Mått i mm
Afmetingen in mm
Dimensioni in mm

Mitat mm
Dimensiones en mm
Mål i mm

尺寸单位 mm

GLD161.9E/MO Externer Modbus Konverter



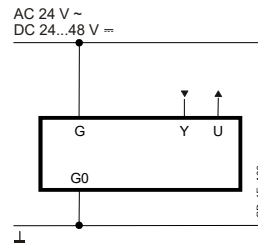
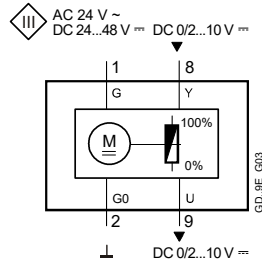
E

de Geräteschaltpläne
en Wiring diagrams
fr Schémas de raccordement
sv Kopplingsplan

nl Aansluitschema's
it Schemi di collegamento
fi KytKentäkaaviot
es Conexión eléctrico

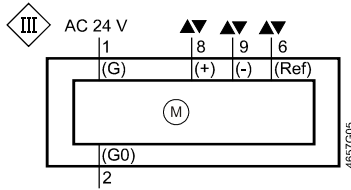
da Apparatdiagrammer
zh 接线图

GLD161.9E



AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
Stetigsteuerung DC 0/2...10 V
Modulating control DC 0/2...10 V
Commande progressif DC 0/2...10 V
Kontinuerlig styrsignal DC 0/2...10 V
DC
Modulere besturing DC 0/2...10 V DC
Comando analogico DC 0/2...10 V c.c.
Moduloiva ohjaus DC 0/2...10 V DC
Control continuo DC 0/2...10 V CC
Kontinuerlig styring DC 0/2...10 V
DC 0/2...10 V 连续量控制

GLD161.9E/MO



AC 24 V ~ / DC 24 V = / Modbus
Stetigsteuerung Modbus
Modulating control Modbus
Commande progressif Modbus
Kontinuerlig styrsignal Modbus
Modulere besturing Modbus
Comando analogico Modbus.
Moduloiva ohjaus Modbus
Control continuo Modbus
Kontinuerlig styring Modbus
Modbus 连续量控制

de

Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung	
Antriebe	G	1	rot	RD	System Potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
AC 24 V ~	G0	2	schwarz	BK	Systemnull
DC 24...48 V =	Y	8	grau	GY	Signaleingang
	U	9	rosa	PK	Signalausgang
Modbus	Ref	6	violett	VT	Reference
AC 24 V ~	+	8	grau	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	rosa	PK	Modbus -

en

Wire designations

Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
AC 24 V ~	G	1	red	RD	System potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
DC 24...48 V =	G0	2	black	BK	System neutral
Actuators	Y	8	grey	GY	Signal-in
	U	9	pink	PK	Signal-out
Modbus	Ref	6	purple	VT	Reference
AC 24 V ~	+	8	gray	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	pink	PK	Modbus -

fr

Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleurs	Abbreviation	
servo-moteurs	G	1	rouge	RD	potentiel du système AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
AC 24 V ~	G0	2	noir	BK	zéro du système
DC 24...48 V =	Y	8	gris	GY	entrée signal
	U	9	rose	PK	sortie signal
Modbus	Ref	6	violet	VT	Reference
AC 24 V ~	+	8	gris	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	rose	PK	Modbus -

连 接	线 缆				注 解
	端子号	端子	颜 色	缩 写	
AC 24 V ~ DC 24...48 V == 驱动器	G	1	红色	RD	供电类型为 AC 24 V ~ / DC 24...48 V == 中线性 信号输入 信号输出
	G0	2	黑色	BK	
	Y	8	灰色	GY	
	U	9	粉色	PK	
Modbus AC 24 V ~ DC 24 V =	Ref	6	紫色	VT	Reference
	+	8	灰色	GY	Modbus +
	-	9	粉色	PK	Modbus -

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2021

Technical specifications and availability subject to change without notice.